



TOLOSAKO
UDALA

1 Bertsioa: 15.000 euro baino gutxiagoko diru-laguntzak
Versión 1: subvenciones de menos de 15.000 euros

**TOLOSAKO UDALAREN ETA
TOLOSALDEA SAHARAREKIN
ELKARTEA(R)EN ARTEKO LANKIDETZA
HITZARMENA.**

Tolosako udaletxean, 2025ko irailaren 26an

ELKARTURIK

Alde batetik, KRISTINA PELAEZ ERRAZKIN, Tolosako Udaleko Gizarte Zerbitzu eta Osasun saileko zinegotzi delegatua, bat etorrita Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 eta 21.3 artikuluetan ezarritakoarekin, eta 2023/1718 Alkatetza Dekretuak, 2023ko uztailaren 6koak, zinegotzi delegatuei emandako eskumenez baliatuta, Tolosako Udaleko Idazkariak, Sara Berasategi Fuertesek, lagunduta.

Eta bestetik, ALAZNE RUIZ LULUAGA, Tolosaldea Sahararekin elkarteko lehendakariak emandako baimena baliatuz, ELIXABET EIZAGIRRE GIL 72499384A nortasun agiriduna. Elkartearen egoitza soziala: Tolosako Larramendi kalea 7, IFKa G20760799.

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Tolosako Udalaren izenean eta ordezkartizan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.f) artikulua xedaturikoaren arabera.

Bigarrenak TOLOSALDEA SAHARAREKIN elkartearen izenean eta ordezkartizan, 2023ko martxoaren 23an elkartearen lehendakariak, Alazne Ruiz Luluagak, baimendutako ordezkartizaren baitan.

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE TOLOSA Y
TOLOSALDEA SAHARAREKIN ELKARTEA.**

En la Casa Consistorial de la Villa de Tolosa, a 25 de septiembre de 2026.

REUNIDOS

De un parte, KRISTINA PELAEZ ERRAZKIN, Concejala Delegada del Departamento de Servicios Sociales y Salud del Ayuntamiento de Tolosa, de conformidad con lo establecido en los artículos 21.1 y 21.3 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, y en uso de las competencias atribuidas a los Concejales Delegados por el Decreto de Alcaldía 2023/1718, de 6 de julio de 2023, asistida por la Secretaria del Excmo. Ayuntamiento de Tolosa, Sara Berasategi Fuertes.

De otra parte, con la autorización de ALAZNE RUIZ LULUAGA, Presidenta de la asociación TOLOSALDEA SAHARAREKIN, ELIXABET EIZAGIRRE GIL con DNI 72499384A. Domicilio social de la asociación es la calle Larramendi, 7 de Tolosa y CIF: G20760799.

INTERVIENEN

La primera, en nombre y representación del Excmo. Ayuntamiento de Tolosa, en virtud de lo dispuesto en el artículo 21.1.f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

La segunda, en nombre y representación de TOLOSALDEA SAHARAREKIN, con la autorización firmada por la presidenta de la asociación Alazne Ruiz Luluaga con fecha del 23 de marzo de 2023.

ESKU444acbd0d-e3c9-4130-a128-62733675e4d6



Bi aldeek Hitzarmen hau egiteko behar adinako legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta ondorio horretarako

AZALTZEN DUTE

I.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeak bere 25.2 artikuluan jasotzen dituela, udalen eskumenen artean, honako hauek: gizarte zerbitzuak eskaintzea eta gizarteratzea. Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren helburuari buruzkoa den bere 6. artikuluan ezartzen duela, beste sistema eta politika publiko batzuekin batera gauzatu beharreko helburu gisa, parte-hartzearen sustapena. Era berean, bere 60. artikuluan ezartzen du Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek zerbitzuen prestazioa antolatu ahal izango dutela zenbait ereduren bidez, eta horien artean daude irabazi-asmorik gabeko erakunde laguntzaileekiko hitzarmenak.

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira.

II.- Hitzarmen hau ematen dela lege-arau hauen babesean: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena; 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzko lege orokorra eta 887/2006 Errege Dekretua, azaroaren 21ekoa, hura garatzen duen Erregelamendua onartzen duena; eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen Diru-laguntzen Ordenantza Orokorra.

Ambas partes se reconocen mutua y recíprocamente, capacidad legal necesaria para otorgar el presente Convenio, y a tal efecto.

EXPONEN

I.- Que la Ley reguladora de bases de Régimen Local de 1985, en su artículo 25.2 recoge entre las competencias de los municipios la prestación de servicios sociales y la inserción social. Que la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales en su artículo 6 sobre la finalidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales, establece el fomento de la participación como finalidad compartida con otros sistemas y políticas públicas. Asimismo, en su artículo 60 se establece que las administraciones públicas vascas podrán organizar la prestación de servicios a través de distintas fórmulas, entre las que se encuentran los convenios con entidades colaboradoras sin ánimo de lucro.

Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social.

II.- Que el presente Convenio se otorga al amparo de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento que la desarrolla y de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos.



Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau formalizatzen dute, ondoren zehazten diren klausulak ezarriz.

Y de común acuerdo, ambas partes formalizan el presente convenio estableciendo las siguientes

KLAUSULAK

Lehena: Xedea.

Hitzarmen honen helburua da Tolosako Udalaren eta TOLOSALDEA SAHARAREKIN elkartaren arteko lankidetzarako eremu egonkor bat ezartzea Tolosako udalerraren barruan

Bigarrena: Diruz lagundu daitezkeen jarduerak.

Hitzarmen honen eremuan honako jarduera hauek sartzen dira:

Dirulaguntza honekin estali ahal izango dira 2025 urteko programaren baitan, programaren kanpainarako ekintzak, haurrek Tolosaldera bidaiatzeak eragindako gastua, eta haurren ongizatea bermatzeko beharrezkoa den egitasmoa garatzeko beharrezkoak diren baliabide pertsonalak eta ekintzak, proportzio honetan:

Onartutako kopurua honela zehazten da:

-Giza baliabideak. Kontuan hartuko diren gastuak izango dira kanpaina garaian beharrezko izapideak egiteko eta harrera familiei laguntzeko hilabete bateko soldata koordinatzaileari, ekaina erditik iraila erdira arte proposatutako koordinatzailearen eta itzultzailearen nominen gastuak, gestoriako gastuak, eta besteak. Kontzeptu horien guztizko kostua 17.749,46€koa da, eta Tolosako Udalak diruz lagunduko du kostuaren erdiarekin, hain zuzen, 8.874,73€rekin.

-Kanpaina sustatzeko Atariarekin lankidetzan egindako ikusentzunezko produktuak eragindako kostuari dagokionez, %100ean

CLÁUSULAS

Primera: Objeto.

El presente Convenio tiene por objeto el establecimiento de un marco estable de cooperación entre el Ayuntamiento de Tolosa y la asociación TOLOSALDEA SAHARAREKIN, dentro del municipio de Tolosa.

Segunda: Actividades subvencionables.

Se consideran incluidas en el marco del presente Convenio las siguientes actividades:

Con esta subvención se podrán cubrir, en el marco del programa 2025, las acciones para la campaña del programa, el gasto derivado del viaje de los niños y niñas a Tolosaldea y los recursos personales y acciones necesarios para el desarrollo del proyecto para garantizar el bienestar de los niños y niñas, en la siguiente proporción:

La cantidad aprobada se determina de la siguiente manera:

- Recursos humanos. Los gastos que se tendrán en cuenta serán el salario de un mes de la persona coordinadora del programa para realizar los trámites necesarios durante la campaña y de asesoramiento a las familias de acogida, los gastos derivados de las nóminas de la persona coordinadora y la persona traductora desde mediados de junio hasta mediados de septiembre, los gastos de gestoría, y otros. El coste total de estos conceptos sería de 17.749,46€ y será subvencionado por el Ayuntamiento de Tolosa con la mitad del gasto, 8.874,73 €.

- En cuanto al coste del producto audiovisual realizado en colaboración con Ataria para la promoción de la campaña, el Ayuntamiento de



lagunduko du Tolosako Udalak, hain zuzen, 3.630€rekin.

-Oporrak Bakean Tolosaldeko Familietan 2025 programaren aurrekontuan jasotako gainerako kontzeptuetan, hau da, haurren bidaiak, ekintzak, garraioa, medikuak, harrera festa, eta besteak kontzeptuetan, aurreikusitako kopuruaren %36ean lagunduko du Tolosako Udalak, hau da, Tolosara etorritako haurren proportzioan, hain zuzen ere, 7.257,60€rekin.

Era berean, kontuan hartuko dira salbuespen egoera baten ondorioz, programan parte hartzen ari den haurren ongizatea bermatzeko ezinbestekoak diren erabakiek eragindako aurrekusi gabeko gastuak, beti ere Gizarte Zerbitzuak eta Osasuna Sailak onespina eman badu (esaterako, harrera familiarekin elkarbizitzara egokitu ezin izan den haurarentzat zaintza alternatiboko neurriak,...)

Hirugarrena: Diruz lagundutako jardueren finantziazioa.

Tolosako Udalak dirulaguntza baten bidez hartuko du parte hitzartutako jardueren finantzaketan. 2025ko ekitaldian, aurrekontu-baliabide horiek 19.762,33 eurokoak izango dira, 0500.481.12.23100 Udal Aurrekontuetako partidaren kargura; dena dela, diruz lagundutako elkarteak beste Erakunde batzuen dirulaguntzak ere jaso ditzake.

Ordainketa honen lehen zatia, % 75ari dagokion 14.822€, alegia, aldi bakar batean eta modu aurreratuan ordainduko zaio elkarteari, ES45 2095 5081 93 1062503346 kontu korrontean, lankidetzeta-hitzarmena onartu eta sinatzearekin batera, Oporrak Bakean Tolosaldeko Familietan egitasmoa finantzatzen laguntzeko.

Onartutako dirulaguntza kopuruaren %75a aurreratu bada ere, behin programa amaitutakoan, eta ebazteke dauden

Tolosa contribuirá al 100% del gasto con 3.630 €.

- El Ayuntamiento de Tolosa contribuirá en el 36% de la cuantía prevista en el presupuesto del programa 2025 Oporrak bakean Tolosaldeko Familietan, en concepto de viajes, actividades, transporte, médicos, fiesta de acogida de los niños y niñas, es decir, en proporción a los niños y niñas llegados a Tolosa, con 7.257,60 €.

Asimismo, se tendrán en cuenta los gastos no previstos en estas líneas, siempre y cuando sean derivados de medidas adoptadas a consecuencia de situaciones excepcionales para garantizar el bienestar de la infancia que participa en el programa, siempre que haya sido aprobado por el Departamento de Servicios Sociales y Salud (por ejemplo, medidas de cuidado alternativo para el niño o niña que no ha podido adaptarse a la convivencia con la familia de acogida asignada,...)

Tercera: Financiación de las actividades subvencionadas.

El Ayuntamiento de Tolosa participará en la financiación de las actividades conveniadas, mediante la concesión de una subvención que para el ejercicio 2025 se concreta en 19.762,33 euros, con cargo a la partida 0500.481.12.23100 del presupuesto municipal, sin perjuicio de que la entidad subvencionada pueda recibir subvenciones de otras Instituciones.

Para colaborar en la financiación del proyecto Oporrak Bakean Tolosaldeko Familietan se realizará un primer pago correspondiente al 75% de la cuantía aprobada, es decir, 14.822€, de forma anticipada en la cuenta corriente ES45 2095 5081 93 1062503346 de la asociación, en cuanto se apruebe y se firme el convenio de colaboración.

Si bien se ha anticipado el 75% del importe de la subvención concedida, una vez finalizado el programa, y en cuanto haya recabado la



eskualdeko gainerako herrien dirulaguntza edo ekarpenei dagokien erantzun ziorra jasota dagoenean, elkartek aurkeztu beharko du egitasmoaren memoria tekniko eta ekonomiko osoaz gain programari dagokion kontu zuriketa osoa, eta hori aintzat hartuta egingo da Tolosako Udalak onartutakotik falta den kopuruaren likidazioa.

Entitate onuradunak aurkeztu duen diruz lagundu beharreko jardueraren aurrekontua, edo hari aurkeztu ondoren egindako aldaketak, erreferentzia gisa erabiliko dira dirulaguntzaren zenbatekoaren azken zehaztapena egiteko eta zenbateko hori jardueraren azken kostuaren ehuneko gisa kalkulatu da. Hain zuzen ere, bigarren puntuan zehaztu den moduan, honakoa aplikatuko da:

-Giza baliabideak: Tolosako Udalak lagunduko du kostuaren erdiarekin, gehienez, 8.874,73€.

-Kanpaina: Tolosako Udalak lagunduko du Atariarekin lankidetzan egindako ikusentzunezko produktuak eragindako kostuaren %100a, gehienez, 3.630€.

-Gainerakoak (haurren bidaiak, ekintzak, garraioa, medikuak, harrera festa,...): Tolosako Udalak lagunduko du kostuaren %36arekin, gehienez, 7.257,60€.

Dirulaguntza hau bateragarri izango da helburu bereko beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatu nazionalatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik datozenak, kalterik egin gabe honekin batera dauden diren beste diru-laguntzak erregulatzeko araudiak horri buruz agindu dezakeenari.

Gerta daitezkeen kofinantziatio-kasuek honako baldintza hauek bete beharra daukate:

a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoak ezin du inola ere gainditu, beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin

resolución con el compromiso de colaboración del del resto de localidades de la comarca, la asociación deberá presentar, la memoria técnica y económica del proyecto y la cuenta justificativa completa del proyecto, en base a la cual se procederá el Ayuntamiento de Tolosa a la liquidación de la cuantía restante de la subvención.

El presupuesto de la actividad a subvencionar presentado por la entidad beneficiaria, o las modificaciones introducidas con posterioridad a su presentación, servirán de referencia para la determinación final del importe de la subvención y se calculará como un porcentaje del coste final de la actividad. En concreto, tal y como se especifica en el punto segundo, se aplicará lo siguiente:

- Recursos Humanos: el Ayuntamiento de Tolosa contribuirá con la mitad del coste, hasta un máximo de 8.874,73 €.

- Campaña: El Ayuntamiento de Tolosa colaborará con el Portal en el 100% del coste del producto audiovisual realizado, hasta un máximo de 3.630 €.

- Resto (viajes infantiles, actividades, transporte, médicos, fiesta de acogida,...): El Ayuntamiento de Tolosa colaborará con el 36% del coste, hasta un máximo de 7.257,60 €.

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.

Los supuestos de cofinanciación que puedan registrarse se someten a los requisitos siguientes:

a) En ningún caso el importe de la subvención concedida podrá superar, en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o



batera, diruz lagundutako proiektu edo jardueraren kostua.

Muga hori betetzen dela egiaztatzeko, egindako gastu osoa justifikatu behar da eta justifikatzeko kontuak jaso behar du diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste sarrera edo diru-laguntzen zerrenda zehatz bat, zenbatekoak eta beren jatorria adierazita daudela.

b) Finantzazioan soberakin bat gertatuko balitz proiektu edo jardueraren kostuarekiko, onuradunak itzuli egin beharko luke, berandutza-interesekin batera, dagokion justifikazioari ordainketa-gutunak erantsita. Soberakina itzuliko zaie dirulaguntzak eman dituzten entitateei, entitate horietako bakoitzak emandako diru-laguntzen proportzioan.

Hala ere, baldin eta Tolosako Udala bada finantzaketa-soberakinaz ohartu dena, exijituko du soberakinaren zenbateko osoa itzultzeko, berak emandako dirulaguntzaren mugaraino.

Diru-laguntzak elkarrekin bateraezinak izateak ez du galaraziko biak eskatzea, bai, ordea, biak batera jasotzea.

Laugarrena: Indarraldia.

Hitzarmen honek 2025ko martxoaren 1etik irailaren 15era arte izango ditu ondorioak. Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela justifikatu behar zaio dagokion departamentuari, Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen diru-laguntzen Ordenantza Orokorrak xedatutakoaren arabera, 2025ko abenduaren 31 baino lehen.

Bosgarrena: Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartzen dira, indarrean dagoen legeriaren eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde

recursos, el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

Para la comprobación de esta limitación, se habrá de justificar la totalidad del gasto realizado y la cuenta justificativa habrá de contener una relación detallada de los otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación de los importes y su procedencia.

b) Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación. El reintegro del exceso se hará a favor de las entidades concedentes en proporción a las subvenciones concedidas por cada una de ellas.

No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo.

La circunstancia de que las subvenciones sean incompatibles no impedirá la solicitud de ambas, pero sí su disfrute simultáneo.

Cuarta: Periodo de vigencia.

El presente Convenio tendrá efectos desde el día 1 de marzo hasta el 15 de septiembre ambos de 2025. El adecuado empleo de la subvención concedida deberá ser justificado ante el Departamento municipal competente por razón de la actividad, de acuerdo con lo establecido en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos, antes del 31 de diciembre de 2025.

Quinta: Gastos subvencionables.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que, dentro del marco legal vigente y



Publikoen dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 27. artikuluko aurreikuspenen esparruaren barruan, baldintza hauek betetzen dituztenak: batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat etortzea; hitzarmenean ezarritako epearen barruan egitea; beren eskuraketa-balioa merkatuko balioa baino handiagoa ez izatea; eta, espresuki kontrakoa xedatu ezean, justifikatzeko epea bukatu aurretik egiaz ordaintzea.

Bakar-bakarrik onartuko dira dirulaguntza eman edo hitzarmena onartutako urtearen barruan sortzen diren gastuak.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada kontratu publikoen gaineko legerian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak baino, pertsona onuradunak gutxienez hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, diru-laguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun edo zerbitzuok egin, eman edo hornitzen dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi horiek ziurtasun osoz justifikatu beharko dira.

Aurkeztutako eskaintzak aurkeztu behar dira edo justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzarako eskabidean. Proposamen ekonomikorik onena aukeratzeko ez denean, espresuki justifikatu beharko dira erabili diren irizpideak, memoria baten bidez.

Gutxienez hiru hornitzailearen eskaintzak aurkeztu ez badira edo aukeratu bada, behar bezala arrazoitu gabe, proposamen ekonomikorik onena ez baizik besteren bat, organo emaileak eskatu ahal izango du ondasun edo zerbitzuaren peritu-tasazio bat egin dadila, eta sortzen diren gastuak pertsona onuradunaren kontura izango dira. Kasu horretan, dirulaguntza kalkulatu da

de las previsiones del artículo 27 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos, respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada, se realicen dentro del plazo previsto en el presente convenio, su coste de adquisición no sea superior al valor de mercado y, salvo disposición expresa en contrario, sean efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del plazo de justificación.

Se admitirán únicamente aquellos gastos que se devenguen dentro del año de concesión de la subvención o de aprobación del convenio.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos públicos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención, extremos que deberán justificarse fehacientemente.

Las ofertas presentadas deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención. Se deberán justificar expresamente en una memoria los criterios empleados para la selección de la oferta cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

En caso de que no se aportaran como mínimo tres ofertas de distintos proveedores o de que la elección hubiera recaído, sin adecuada justificación, en una que no fuera la más ventajosa económicamente, el órgano concedente podrá recabar una tasación pericial del bien o servicio, siendo de cuenta de la persona beneficiaria los gastos que se



erreferentziatzen harturik bi balioetan txikiena dena: pertsona onuradunarena edo tasazioaren ondorioz ateratakoa

Seigarrena: Dirulaguntzaren justifikazioa.

Dokumentu hauek aurkeztu behar dira:

a) Dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarako gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren arabera, memorian sexuaren arabera bereizita adieraziko da honako hauei buruzko informazioa: emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak, titularrak eta langileak, eta dirulaguntza-eskaeraren xedea den zerbitzua emateko erakundeak kontratatutako langileak. Memorian berariaz jaso beharko da dirulaguntzaren helburua bete dela, eta, hala bada, gorkio, lortutako emaitzen ebaluazioa egin beharko da, lortutakoa aurreikusitakoarekin alderatuta.

b) GAS dokumentua (Udalaren Egoitza Elektronikoa eskuragarri). Gastuen eta inbertsioen zerrenda sailkatua izango du, eta bertan identifikatuta jarri beharko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa eta jaulkipen- eta ordainketa-datak. Jatorrizko formatuan aurkeztu behar da dokumentua (xls.), sinadurarik gabe.

Finantzaketa-iturri bat baino gehiago erabili bada, Tolosako Udalak, gastu horri dagokionez, zer ehuneko finantzatu duen adieraziko da.

Dirulaguntza aurrekontu zenbatetsi baten arabera ematen denean, gastuen eta inbertsioen zerrenda diruz lagundutako proiektuaren edo jardueraren partiden arabera ere sailkatuko da, izandako desbideratzeak adierazita.

ocasionen. En tal caso, la subvención se calculará tomando como referencia el menor de los dos valores: el declarado por la persona beneficiaria o el resultante de la tasación.

Sexta: Justificación de la subvención.

La documentación a presentar será la siguiente:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

De acuerdo con el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, en la memoria se presentará la información desagregada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado, de las personas titulares y trabajadoras, y del personal contratado por la entidad para la prestación del servicio para el que se solicita la subvención.

En la memoria deberá constar expresamente que ha sido cumplida la finalidad para la cual se otorgó la subvención y, en su caso, una evaluación de los resultados obtenidos respecto a los previstos.

b) El documento GAS (disponible en la Sede Electrónica del Ayuntamiento), que contendrá una relación clasificada de gastos e inversiones, con identificación del acreedor y del documento, su importe y las fechas de emisión y de pago. El documento deberá presentarse en el formato de origen (xls.) sin firma alguna.

Cuando se hubieren utilizado más de una fuente de financiación, se indicará el porcentaje correspondiente financiado por el Ayuntamiento de Tolosa en relación a ese gasto.

Cuando la subvención se conceda con arreglo a un presupuesto estimado, la relación de gastos e inversiones se clasificará también en función de las partidas del proyecto o actividad subvencionada, con indicación de las



Gastuaren zenbateko osoak diruz lagundutako proiektu edo jardueraren kostu osoa islatu beharko du.

c) BAL dokumentua (Udalaren Egoitza Elektronikokoan eskuragarri). Diruz lagundutako jardueraren edo proiektuaren gastuen eta diru-sarreraren zerrenda jasoko du, eta proposatutako ereduaren arabera jaso beharko da. Entitate onuraduneko presidenteak edo idazkariak sinatu beharko du.

GAS dokumentuko gastuen zenbatekoek bat etorri beharko dute BAL dokumentuko gastuen zenbatekoekin.

d) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen zerrenda zehatza, zenbatekoa eta jatorria adierazita.

e) Hiru hornitzailei eskatutako hiru aurrekontuak, baldin eta diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak ezarritako zenbatekoak gainditzen baditu. Hau da salbuespena: ezaugarri bereziak izateagatik, merkatuan ez egotea horiek egin, eman edo hornitzen dituen nahikoa entitate, edo gastua dirulaguntza eman aurretik egitea. Inguruabar horiek behar bezala justifikatu beharko dira.

Dirulaguntzaren justifikazioa aurkezteko «kontu sinplifikatua» modalitatea erabiliko denez, dirulaguntza ematen duen organoak gastu-frogagiriaren lagin bat aztertuko du, dirulaguntzaren aplikazioa egokia dela egiaztatzeko.

Aipatutako dokumentazioa aurkeztu, eta organo eskudunak errekerimendua egin ondoren, dagokion dokumentazio gehigarria aurkeztu beharko da 10 eguneko epean:

a) *Fakturak eta merkataritzako trafikoa juridikoan frogatzen diren edo administrazio-eraginkortasuna duten gainerako dokumentuak, aurreko b) letran aipatzen diren zerrendan eskumena duen*

desviaciones producidas.

El importe total de gasto deberá reflejar el coste total del proyecto o actuación subvencionada.

c) El documento BAL (disponible en la Sede Electrónica del Ayuntamiento), que contendrá una relación de gastos e ingresos de la actividad o proyecto subvencionado, que deberá recogerse según el modelo propuesto. Deberá firmarlo el/la Presidente/a o Secretario/a de la entidad beneficiaria.

Los importes de gasto del documento GAS deberá coincidir con los importes de gasto del documento BAL.

d) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

e) Los tres presupuestos solicitados a diferentes proveedores, cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención, extremos que deberán justificarse fehacientemente.

Dado que para la presentación de la justificación de la subvención se utilizará la modalidad «cuenta simplificada», el órgano concedente comprobará una muestra de justificantes de gasto que permita obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención. Tras la presentación de la documentación mencionada y realizado el requerimiento por el órgano competente se presentará la correspondiente documentación adicional en el plazo de 10 días:

a) *Las facturas y los restantes documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, requeridos de manera expresa por el órgano*



organoak berariaz eskatutakoak.

b) Dokumentazio horren ordainketen egiaztagiria.

Onuradunak 10 eguneko epea izango du dagokion dokumentazioa aurkezteko, aipatutako errekerimendua jakinarazten denetik aurrera zenbatzen hasita.

Jatorrizko agiri horiek korrelatiboki ordenatuta aurkeztuko dira, zenbakitutako zerrendan esleitutako hurrenkera-zenbakiaren arabera. Gastuaren faktura eta ordainagiri guztiak PDF dokumentu bakar batean aurkeztu beharko dira.

Egiaztatu beharreko elementu kopurua honako muga hauekin kalkulatu da:

a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoaren % 25 gainditzen duten egiaztagiri guztiak egiaztatuko dira.

b) Gainerako egiaztagiriei dagokienez, elementuen lagin bat egiaztatuko da, populazio osoaren elementu kopuruarekiko, gutxienez, ehuneko hau osatzen duena:

- Frogagiri-kopurua hamar edo txikiagoa bada: 100eko 100.

- Frogagiri-kopurua hamar baino handiagoa eta hogeit hamar edo txikiagoa bada: 100eko 70.

- Frogagiri-kopurua hogeit baino handiagoa eta berrogeit hamar edo txikiagoa bada: 100eko 40.

- Frogagiri-kopurua berrogeit hamar baino handiagoa eta ehun edo txikiagoa bada: 100eko 30.

- Frogagiri-kopurua ehun baino handiagoa bada: 100eko 20.

Zazpigarrena: Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea.

Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea izango da, gehienera ere, 2025ko abenduaren 31.

Zortzigarrena: Ordaintzeko prozedura.

Dirulaguntzaren %75a ordainketa aurreratu bidez ordainduko da: organo eskudunaren

competente en la relación a la que se hace referencia en la letra b) anterior.

b) *La documentación acreditativa de los pagos de dicha documentación.*

El/La beneficiario/a dispondrá de un plazo de 10 días para presentar la documentación correspondiente desde la notificación del citado requerimiento.

Dichos documentos originales se presentarán ordenados correlativamente según el número de orden asignado en la relación numerada. Todas las facturas y justificantes de pago del gasto deberán presentarse en un único documento PDF.

El número de elementos a verificar se calculará con los siguientes límites:

a) Se comprobarán todos los justificantes que superen individualmente el 25 por 100 del importe de la subvención concedida.

b) Del resto de los justificantes se comprobará una muestra de elementos que al menos suponga el siguiente porcentaje respecto del número de elementos de la población total:

- Si el número de justificantes fuera inferior o igual a diez: 100 por 100.

- Si el número de justificantes fuera superior a diez e inferior o igual a veinte: 70 por 100.

- Si el número de justificantes fuera superior a veinte e inferior o igual a cincuenta: 40 por 100.

- Si el número de justificantes fuera superior a cincuenta e inferior o igual a cien: 30 por 100.

- Si el número de justificantes fuera superior a 100: 20 por 100.

Séptima: Plazo de presentación de la justificación de las subvenciones.

El plazo para la justificación de la subvención, será como máximo, el día 31 de diciembre de 2025.

Octava: Procedimiento de pago.

El 75% de la subvención se abonará mediante



erabakiaren jakinarazpenarekin batera hitzarmen hau sinatutakoan

Bete beharreko baldintza izango da Tolosako Udalak aurretik emandako dirulaguntzen justifikazio-dokumentazio osoa aurkeztu izana, beste dirulaguntza berri batean parte hartu ahal izateko.

Ordainketak Dirulaguntzen Datu Base Nazionalari jakinarazi behar zaizkio ordaindu eta hurrengo hilabetea bukatu aurretik.

Organo eskudunak erabakitzen badu onuradunak aurrerakin gisa jasotako zenbatekoa, osorik edo zati batean, itzuli behar duela, itzuli beharreko zenbatekoari dagokion berandutze-interesa erantsiko zaiola. Horretarako, Tolosako Udaleko Dirulaguntzen Ordenantza Orokorreko 41. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

Bederatzigarrena: Diruz lagundutako jardueraren publizitatea.

Entitate onuradunak diruz lagundutako jardueren publikotasuna zabaltzeko neurriak hartu beharko ditu, diruz lagundutako objektuarentzat egoki direnak, dela beren forman, dela beren iraupenean, nola baita, esaterako, Tolosako Udalaren irudi instituzionala edo beraren finantzaketa publikoari buruzko legendak sartzea karteletan, plaka oroigarrietan, inprimatutako materialetan, baliabide elektronikoko edo ikus-entzunezkoetan, edo, bestela, hedabideetan aipamenak egitea, eta hori dena beste finantzaketa-iturri batzuei emandako garrantzia berdinarekin.

Diru-laguntza jasotzen duen erakundeak konpromisoa hartzen du Tolosako Udalak beharrezkotzat eta interesgarritzat jotako gizarte-, hezkuntza-, kultura- eta jolas-ekitaldietara joan eta bertan parte hartzeko.

Hamargarrena: Euskararen erabilpena.

Erakunde onuradunak euskaraz edo bi

pago anticipado: junto con la notificación de la resolución del órgano competente y la firma del presente convenio.

Será requisito imprescindible haber aportado toda la documentación justificativa de subvenciones anteriores otorgadas por el Ayuntamiento de Tolosa, para poder optar a la concesión de nuevas subvenciones.

Los pagos serán comunicados a la BDNS antes de que finalice el mes natural siguiente al de su realización.

Cuando el órgano competente acuerde la obligación del beneficiario de reintegrar total o parcialmente el importe percibido en concepto de anticipo, se incrementará el interés de demora correspondiente al importe a reintegrar. A estos efectos, será de aplicación lo previsto en el artículo 41 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa.

Novena: Publicidad de la actividad subvencionada.

La entidad beneficiaria, deberá adoptar medidas de difusión del carácter público de la financiación de las actividades subvencionadas, adecuadas al objeto subvencionado, tanto en su forma como en su duración, como la inclusión de la imagen institucional del Ayuntamiento de Tolosa o leyendas relativas a su financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o la realización de menciones en medios de comunicación, y con análoga relevancia a la empleada respecto de otras fuentes de financiación.

La entidad subvencionada se compromete a asistir y participar en los distintos actos sociales, educativos, culturales y lúdicos que sean considerados necesarios y de interés por el Ayuntamiento de Tolosa.

Décima: Uso del euskera.



hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutarazi beharko ditu —euskarari lehenetsua emanda— diruz lagundutako jardueran argitaratzen dituen idatzi, iragarki, ohar eta gainerako komunikazioak, eta publizitatearekin ere, ahozkoa zein idatzia izan, berdin jokatu beharko du. Halaber, ekitaldi zehaztetan megafoniaz igorritako mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan transmititu beharko dira. Betebehar hori bete izana diruz lagundutako jardura egin dela justifikatzerakoan egiaztatu beharko da.

Hizkuntza-normalizaziorako helburuei jarraikiz, euskara sustatzeko irizpideak jarriko ditu Udalak, eta haiek bete beharko ditu onuradunak diruz lagundutako jardura gauzatzean. Irizpideak zehazteko oinarri hartuko diren printzipioak azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuan zehaztutakoak dira, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboari buruzkoan zehaztutakoak, hain zuzen.»

Hamaikagarrena: Genero berdintasuna.

Ez da inoiz hizkuntza edo irudi sexistarik erabili behar, hala xedatzen baitute lege-arau hauek: 1/2022 LEGEA, martxoaren 3koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen bigarren aldaketa egitekoa; 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakume eta gizonen arteko berdintasun eragingarrirakoa; 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa; eta Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako udal ordenantza.

Hamabigarrena: Jarraipen batzordea.

Hitzarmen honen testuinguruan, bi aldeek adostu dute Hitzarmen honen jarraipena egiteko batzorde bat eratzea. Batzorde horren funtzioak hauek izango dira: hitzarmena ongi betetzen dela zaintzea, sor daitezkeen zalantzak argituz; dirulaguntza jaso duten jardura guztien memoria eta ustiapen-kontua adostea; hitzarmena betetzen ote den eta zein

La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales, con preferencia al euskera, los escritos, anuncios, notas y demás comunicaciones que publique en la actividad subvencionada, así como la publicidad, tanto oral como escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en las dos lenguas oficiales. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse en el momento de la justificación de la realización de la actividad subvencionada.

En atención a los objetivos de normalización lingüística, el Ayuntamiento establecerá y deberá cumplir los criterios de promoción del euskera en la ejecución de la actividad subvencionada

por la persona beneficiaria. Los principios que servirán de base para la determinación de los criterios son los establecidos en el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi.

Undécima: Igualdad de género

No se hará uso en ningún caso de lenguaje e imágenes sexistas, de acuerdo con la Ley 1/2022, de 3 de marzo, de segunda modificación de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres; la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, con la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco y con la Ordenanza municipal para la igualdad de hombres y mujeres.

Duodécima: Comisión de seguimiento.

En el marco de este convenio, las partes convienen en constituir una comisión de seguimiento del presente Convenio, cuyas funciones serán velar por el cumplimiento del Convenio, resolviendo las dudas que pudieran surgir, acordar la memoria y cuenta de explotación de la totalidad de las actividades



neurritan betetzen den aztertzea; eta bi aldeen interesekoak izan daitezkeen lankidetzak bide berriak proposatzea.

Tolosako Udalak egoki irizten dituen ikuskapen eta ziurtapenak egiteko ahalmena du, diruz lagundutako elkarteak hartutako konpromisoak betetzen dituela egiaztatzeke helburuarekin.

Jarraipena egiteko batzordea osatuko dute Gizarte Zerbitzuak eta Osasuna Saileko teknikari arduradunak, eta Tolosaldea Sahararekin elkarteko lehendakariak edo berak izendatutako ordezkariak.

Hamahirugarrena: Iraungitzea.

Hitzarmen hau iraungiko da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutako kasuetan.

Hamalagarrena: Lan- eta zerga-legeria.

Diruz lagundutako elkarteak bete beharko du, bere jardura gauzatzean, indarrean dagoen legedian ezarritakoa, bereziki zergei, lan-harremanei, Gizarte Segurantzari edo horren aplikaziotik eratorzen den guztiari dagokienean.

Hamabosgarrena: Izaera administratiboa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du. Beraz, bere klausulek eta, bere kasuan, aplikatzekoa den legediak arautzen dute.

Hamaseigarrena: Legeria osagarria.

Hitzarmen honetan araututa ez dagoenean, bete beharko da honako lege-arau hauetan xedatutakoa: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena; 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa eta berau garatzeko Erregelamendua onartzen duen 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa; eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen diru-laguntzen Ordenantza Orokorra.

subvencionadas y analizar el cumplimiento y grado de ejecución del convenio y proponer nuevas posibilidades de colaboración en temas de interés común.

El Ayuntamiento de Tolosa se reserva la facultad de realizar cuantas inspecciones y comprobaciones estime oportunas en orden a verificar el cumplimiento de los compromisos asumidos por la entidad subvencionada.

La comisión de seguimiento estará formada por la técnica responsable del Departamento de Servicios Sociales y Salud y la presidenta de la asociación Tolosaldea Sahararekin o la persona en la que ella delegue su función.

Decimotercera: Extinción.

El presente Convenio se extinguirá, en los casos previstos en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Decimocuarta: Legislación laboral y fiscal.

La entidad subvencionada en el ejercicio de su actividad, deberá dar cumplimiento a lo establecido en la legislación vigente, especialmente en lo que se refiere al ámbito fiscal, relaciones laborales, Seguridad Social o cualesquiera que resulten de su aplicación.

Decimoquinta: Naturaleza administrativa.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

Decimosexta: Legislación supletoria.

En lo no regulado en el presente convenio, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público; en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento que la desarrolla y en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos.



TOLOSAKO
UDALA

1 Bertsioa: 15.000 euro baino gutxiagoko diru-laguntzak
Versión 1: subvenciones de menos de 15.000 euros

Hamazazpigarrena: Izaera pertsonaleko datuak.

Izaera pertsonaleko datuak arautzen duen legeriak agintzen duenari jarraituta, bi aldeek konpromisoa hartzen dute indarrean dagoen legerian xedatutakoa beteko dutela, aplikatu daitekeen gutzian.

Hemezortzigarrena: Dokumentuen kontsulta eta elkarreragingarritasuna.

39/2015 Legearen 28.artikuluaren, 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1.artikuluaren eta 38/ 2003 Legearen 14.artikuluaren ezarritakoari jarraiki, Tolosako Udalak informazioa kontsultatuko du zuzenean bere datu baseetan eta, interesdunak horren aurka egiten ez badu, NISAE elkarreragingarritasun nodoaren bidez Gipuzkoako Foru Ogasunean eta Gizarte Segurantzako Diruzaintzan, laguntza lortzeko baldintzak betetzen diren egiaztatzeko behar diren datuak eta, bereziki, honako hauek: Foru Ogasunaren zerga-betebeharretan eta Gizarte Segurantzarekikoetan egunean izatea, eta enpresaren datuak.

Hemeretzigarrena: Gardentasun ataria.

Hitzarmenaren testua argitaratuko da Gardentasun atarian eta Udaletxeko iragarki taulan.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmenaren hiru ale izenpetzen dituzte bi aldeek, nire aurrean, goiburuan aipatutako toki eta egunean, eta nik, idazkaria naizen honek, fede ematen dut.

TOLOSAKO UDALAREN
ZINEGOTZI DELEGATUA

KRISTINA PELAEZ ERRAZKIN

Decimoséptima: Datos de carácter personal.

En cumplimiento de lo establecido en la normativa reguladora de los datos de carácter personal, ambas partes se comprometen a cumplir, en los términos que sean de aplicación, lo establecido en la legislación vigente.

Decimooctava: Consulta de documentos e interoperabilidad.

De acuerdo con el artículo 28 de la Ley 39/2015, el artículo 6.1 del Reglamento (UE) 2016/679 y el artículo 14 de la Ley 38/2003, el Ayuntamiento de Tolosa consultará directamente en las bases de datos del mismo Ayuntamiento y, salvo que la persona interesada se opusiera a ello, a través del nodo de interoperabilidad NISAE en Hacienda Foral de Gipuzkoa y en la TGSS, la información necesaria para determinar el cumplimiento de las condiciones para acceder a la ayuda, y en particular los siguientes datos: estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias en la Hacienda Foral y frente a la Seguridad Social y los datos de la empresa.

Decimonovena: Portal de la Transparencia.

Se publicará el texto del presente convenio en el portal de la Transparencia y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento.

Y en prueba de conformidad, ambas partes firman y ratifican el presente convenio, por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento, ante mí, la secretaria, que doy fe.

TOLOSALDEA SAHARAREKIN
ELKARTEAREN ORDEZKARIA

ELIXABET EIZAGIRRE GIL

Nire aurrean, TOLOSAKO UDALAREN IDAZKARIA, SARA BERASATEGI FUERTES.



TOLOSAKO
UDALA

1 Bertsioa: 15.000 euro baino gutxiagoko diru-laguntzak
Versión 1: subvenciones de menos de 15.000 euros

